

安德鲁·朗格
彩色童话全集

淡紫色童话



上海科学普及出版社



《真假王子》



《和妖精玩牌的国王》



《神奇的曲调》



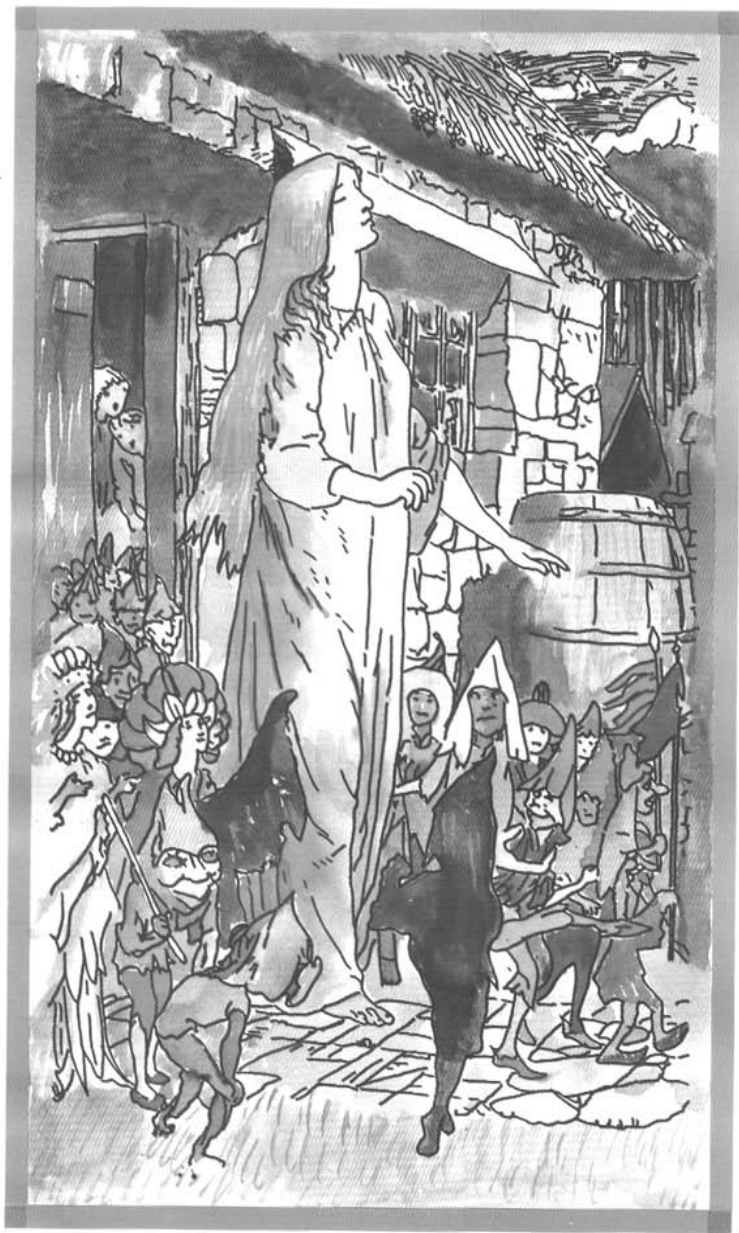
《凯哥拉斯城堡》



《喷泉夫人》



《冠鸱》



《妖精的保姆》



《一只手的姑娘》

安德鲁·朗格彩色童话全集

淡紫色童话

陆 益 译
陈 新



上海科学普及出版社

图书在版编目(CIP)数据

淡紫色童话/(英)朗格(Lang, A.)编;陆益,陈新译. —上海:上海科学普及出版社,1997.7(2000.8重印)

(安德鲁·朗格彩色童话全集)

ISBN 7-5427-1200-4

I. 淡… II. ①朗…②陆…③陈… III. 童话-作品集-世界 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 41546 号

Edited by Andrew Lang

The Violet Fairy Book

Published by Longmans, Green, and Co. in 1901

安德鲁·朗格彩色童话全集

淡紫色童话

陆 益 陈 新 译

责任编辑:钟海谷

技术编辑:万福棠

出 版:上海科学普及出版社(上海曹杨路 500 号 邮政编码 200063)

发 行:新华书店上海发行所

印 刷:上海新四印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:9

插 页:4

字 数:218000

版 次:1997 年 7 月第 1 版 2000 年 8 月第 3 次印刷

印 数:14001—19500

书 号:ISBN 7-5427-1200-4/G·345

定 价:14.00 元

(本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换)

前 言

《安德鲁·朗格彩色童话全集》是英国著名文学家安德鲁·朗格(1844~1912)编辑的12集童话。为了编辑这些童话,他广泛地收集英国、欧洲以至全世界的童话和民间故事。那些非英语的文字,如法文、德文、葡萄牙文、意大利文、西班牙文、加泰隆语等主要由他的妻子奥诺拉·布朗歇翻译和整理成英文。最先编成一集,当时编者的意图也是只编这一集。后来搜集的材料越来越多,才决定继续再编三集。其中的艰难和辛苦是外人所难以想象的,编者因此曾发誓,编成这四集以后,再也不编下去了。

四集童话的出版,效果非同凡响。不仅受到英国读者的欢迎,而且被译成多种文字,受到许多国家读者的欢迎,经历了一代又一代的读者,历数十年而不衰,这不仅源自编者长期的努力,也得益于世界各地广大热衷于这一题材的读者的帮助,他们纷纷把手头的作品和资料寄给安德鲁·朗格。这给了他极大的鼓舞,他一鼓作气,又编了八集。后面几集主要搜集了苏格兰、爱尔兰、加拿大、印度、葡萄牙、斯堪的纳维亚的民间故事和传说。有些从以神话、民间传说和英雄传奇为基础的中世纪威尔士故事集《马比诺吉昂》中选出。

安德鲁·朗格认为,这些童话故事很难说是某个人写成的,它们从很久很久以前就流传下来,经过民间艺人和文学家的不断收集和整理,才达到了今天这样思想性和艺术性都比较好的程度。这些童话也被认为是英语中,也许是全世界各种语言中时

间跨度最大、包含地域最广、国家和地区最多、内容最丰富的童话集。

她是世界古典童话中的瑰宝，童话世界中永不凋谢的鲜花，被译成多种文字，得以广泛流传，一代又一代的儿童被她的魅力吸引，做家长后，又为能给孩子朗读和讲述安德鲁童话而自豪。

《淡紫色童话》主要收集苏格兰、爱尔兰、法国、葡萄牙、斯瓦希里、阿富汗和澳大利亚等国家和地区的民间故事和传说。这些故事有的讲述一个从小聪明的孩子，为何不听母亲的话，不好好学习一门手艺，借以谋生，却专门去干盗窃和诈骗的勾当。他尽管得意于一时，最后还是落得死于非命；有的故事讲述一个小男孩老是喜欢吹牛，到头来自己吃尽了苦头；有的故事讲述兄弟姐妹之间，老实忠厚的开始总是被人欺负，受尽折磨，后来在主持正义的人们帮助下，终于得到了应有幸福。这本童话集还从以神话、民间故事和英雄传奇为基础的，中世纪威尔士故事集《马比诺吉昂》中选了几篇精彩故事。亚瑟及其骑士助人为乐的豪爽性格和英雄们追求理想的不屈不挠的精神感人至深。

这些美丽的童话故事为我们展现了很久以前，这些地区的人民是怎样生活的，展现了他们的乐观和悲伤、理想和追求；颂扬了勤俭朴素、助人为乐、正直忠诚；谴责了贪得无厌、懦弱无能、奸诈狡猾。

与《安德鲁·朗格彩色童话全集》中的其他各集一样，《淡紫色童话》中的故事充满了当地的风土人情和乡村气息，展现了从冰雪覆盖的北方到赤日炎炎的南方的美丽风光。小朋友们可以从中领略到许多乐趣，懂得什么是正义，什么是邪恶；什么值得爱，什么该去恨；而且还会对这些地区的人文历史和地理概貌有所了解，从而更加热爱生活，热爱他们这个世界。

目 录

狡猾的男孩	1
真假王子	15
苦行僧受惩罚	23
猴子的心	31
妖精的保姆	40
失去的天堂	44
勇敢的沃尔特如何打狼	48
和妖精玩牌的国王	54
法国小精灵	66
三顶王冠	69
一个坏孩子的故事	80
挪威的棕色熊	86
小拉斯	96
莫特	103
着了魔法的鹿	111
鱼的故事	120
神奇的曲调	123
穷富兄弟	130
一只手的姑娘	139

贾龙的骨头	155
海上国王的礼物	161
山莓虫	173
普洛辛纳克的石头	179
凯哥拉斯城堡	186
鸟的战争	199
喷泉夫人	212
四件礼物	227
洛克岛上的格罗	235
老鼠得救	245
听话的丈夫	254
冠鸥	257
湖中的棕仙	261
得到奥尔温	267

狡猾的男孩

从前，在一个叫埃里恩的地方住着一个寡妇。她只有一个儿子，他是一个聪明的孩子。因此，她省下足够的钱送他去读书，准备等他长大以后，送他去学任何他愿意选择的生计。但是，他却说，他不愿做任何事情，他要去做贼。

母亲听了以后非常悲哀。她十分明白，假如阻止他，那只会加强他的决心。所以她所能做的只是说，做贼的人要被吊死在达布林桥上。她决定不管他了，希望他成熟以后会明白事理。

有一天，她要到教堂去听一个有名的神父讲道，她求儿子一起去。他却冷笑着说，他不喜欢听讲道，还说，“我答应你一件事，你从教堂回来以后听到的第一件事情，就是我的职业。”

这些话给可怜的母亲带来一丝安慰，觉得心情比以前好了一些，她和儿子告别以后就走了。

狡猾的男孩估计讲道快要结束时，就在从教堂回家的小路旁边的丛林中藏起来。他母亲从这里经过，正想着所听到的那些美好事情时，一个声音突然在她耳边响起：“偷！偷！偷！”这突如其来的声音吓了她一跳。那声音装模作样，所以她听不出这是儿子的声音。男孩躲藏得很好，她左顾右盼也找不到喊叫的人。她一转弯，男孩马上就穿过丛林，飞跑回家。她到家时，他正舒服地在火炉前伸着脚。

“你有什么消息要告诉我吗？”儿子问。

“没有什么。一结束我就离开教堂，也没有停下来和谁说过

话。”

“哦！也没有人和你说过什么生计！”他以失望的声音说道。

“嗯！”她慢慢地回答，“是这样，我回来的路上有个声音在叫喊：偷！偷！偷！也不过就这样。”

“那就够了。”男孩说，“我跟你说什么来的？那就是我的生计。”

“那样的话，你会在达布林桥上被吊死。”她说。这一晚上，她通宵睡不着，在黑暗中想着儿子的前途。

“假如他要去做贼，就要做一个有本事的贼。谁能来教他呢？”她自问自答。她想出了一个主意。第二天一早她就起来。太阳还没出来，她就赶到“黑无赖”、又叫“黑绞台鸟”的家里去。这是一个神奇的贼，所有的人都被他偷过，但是没有人能抓住他。

“你早！”她一到黑绞台鸟的家中就和他打招呼，这时他还没有出去做他的生计。“我儿子想学你的生计，你能不能好心教他？”

“假如你儿子聪明，我试试也可以。”黑绞台鸟说，“当然了，要是有人能把他教训成第一流的贼，那就是我了。但如果他人笨，我也无能为力，我最讨厌笨蛋。”

“不！他不笨。”女人叹息着说。“那么，今天晚上天黑以后，我就把他送来。”

回家后，她告诉儿子到什么地方去过时，他高兴得跳了起来。

“我一定要成为全埃里恩最好的贼！”他叫道。她母亲摇着头，嘴里咕噜着什么“达布林桥”时，他全不在意。

每天晚上天黑以后，这个狡猾的男孩就来到黑绞台鸟的家，学了许多狡猾的诡计。慢慢地，他被允许和黑鸟一起出去，看他如何下手。终于有一天，他师傅认为他已机灵到能帮他进行一次大盗行动。